Matthew 6:24-34

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Matthew 6:1-34
Literal English Translation

Matthew Chapters 5-25
The Public Ministry of the Christ

Matthew Chapters 5-7
The Sermon on the Mount

Matthew 6:1-18
The Correct Understanding of Doing Righteousness (TZEDAKAH)

Matthew 6:1
The Command Concerning Doing Righteousness

(1) Be paying attention not to do
your act of mercy in front of men
for to be viewed by them.
And if not indeed, you do not have *a* reward
from your Father Who *is* in Heaven.

Matthew 6:2-4
The Correct Understanding of Acts of Mercy

Matthew 6:2
The Conduct of Acts of Mercy

(2) Therefore, whenever you should do
***an* act of mercy, you should not sound *a* trumpet**
before you just as the hypocrites are doing
in the synagogues and in the streets,
so that they might be glorified by men.
Truly I am saying to you,
They are receiving their reward.

Matthew 6:3
The Command Concerning Acts of Mercy

(3) Now while you *are* doing *an* act of mercy,
do not let your left *hand* know what your
right *hand* is doing,

Matthew 6:4
The Consequence of Acts of Mercy

(4) so that your act of mercy might be
in secret. And your Father, the One seeing
in secret, will repay you [in the open].

All Materials Copyright © 2007, The Bible Translation & Exegesis Institute of America, www.bteministries.org
The GreacaII and NewJerusalemU fonts used in this work are available from Linguist's Software, Inc., www.linguistsoftware.com.

Matthew 6:1-34
Literal English Translation (continued)

Matthew 6:5-15
The Correct Understanding of Prayer

Matthew 6:5
The Conduct of Prayer

(5) And whenever you should pray,
you should not be as the hypocrites,
because they love to pray
standing in the synagogues
and in the corners of the streets
so that they might be visible to men.
Truly I say to you [that]
They are receiving their reward.

Matthew 6:6-7
The Command Concerning Prayer

(6) Now you, whenever you should pray,
enter into your private room
and after having shut your door,
pray to your Father Who *is* in secret.
And your Father, the One seeing in secret,
will repay you [in the open].

(7) Now while praying,
you should not speak vain words,
as indeed the Gentiles;
for they presume that in much speaking
they will be heard.

Matthew 6:8
The Consequence of Prayer

(8) Therefore do not become like to them,
for your Father knows of what things
you have need before you ask Him.

Matthew 6:9-13
The Concepts of Prayer

(9) In this way, therefore, you yourselves pray:
Our Father, the One in Heaven,
Let your name be sanctified.

All Materials Copyright © 2007, The Bible Translation & Exegesis Institute of America, www.bteministries.org
The GreacaII and NewJerusalemU fonts used in this work are available from Linguist's Software, Inc., www.linguistsoftware.com.

(10) Let Your kingdom come;

Let Your will happen,
as in Heaven, also upon [the] earth.

(11) Give to us today our necessary bread,

(12) and forgive us our debts
as also we ourselves have forgiven our debtors.

(13) And you should not lead us into temptation,
but deliver us from the evil one,

[because Yours is the kingdom
and the power and the glory,
into the ages. Amen.]

Matthew 6:14-15
The Conclusion Concerning Prayer

(14) For if you should forgive men their trespasses,
your heavenly Father will also forgive you.

(15) And if you should not forgive men [their trespasses],
neither will your Father forgive your trespasses.

Matthew 6:16-18
The Correct Understanding of Fasting

Matthew 6:16
The Conduct of Fasting

(16) Now whenever you should fast,
do not become just as the hypocrites,
***with a* gloomy-face, for they are hiding**
their faces so that they might appear
to men as fasting. Truly I say to you
that they have their reward.

Matthew 6:17
The Commands Concerning Fasting

(17) But you yourself while fasting,
anoint your head and wash your face,

All Materials Copyright © 2007, The Bible Translation & Exegesis Institute of America, www.bteministries.org
The GreacaII and NewJerusalemU fonts used in this work are available from Linguist's Software, Inc., www.linguistsoftware.com.

Matthew 6:18
The Consequences of Fasting

**(18) so that you should not appear
to men as fasting, but *you should appear*
to your Father in secret. And your Father,
the *One* seeing in secret, will repay you
in the open.**

Matthew 6:19-23
The Correct Understanding of Wealth

Matthew 6:19-20
The Commands Concerning Wealth

**(19) Do not be treasuring up
for you treasures upon the earth,
where moth and rust is destroying,
and where thieves are digging through
and are stealing.**

**(20) But be treasuring up for you treasures
in Heaven, where neither moth nor rust
is destroying, and where thieves are not
digging through and stealing.**

Matthew 6:21
The Conclusion Concerning Wealth

**(21) For where your treasure is,
there your heart will be also.**

Matthew 6:22-23
The Concepts Concerning Wealth

**(22) The lamp of the body is the eye.
Therefore if your eye should be single,
your whole body is illuminated.**

**(23) But if your eye should be evil,
your whole body is darkness.
If, therefore, the light in you is darkness,
how great *is* the darkness!**

All Materials Copyright © 2007, The Bible Translation & Exegesis Institute of America, www.bteministries.org
The GreacaII and NewJerusalemU fonts used in this work are available from Linguist's Software, Inc., www.linguistsoftware.com.

Matthew 6:24-34
The Correct Understanding of Service

Matthew 6:24
The Capacity of Man

(24) No one is able to serve two masters;
for either he will hate the one,
and he will love the other;
or he will hold firm to the one,
and he will despise the other.
You are not able to serve God
and mammon.

Matthew 6:25-34
The Conduct of Man

Matthew 6:25
The First Command

(25) On account of this, I say to you,
stop being anxious for your life,
what you should eat
and what you should drink,
neither for your body,
what you should put on.
Is not the life more than food
and the body more than clothing?

Matthew 6:26-27
The Second Command

(26) Look intently at the birds of heaven,
that they are not sowing,
nor are they reaping,
neither are they gathering into barns,
and your heavenly Father is feeding them.
Are you yourselves not more valuable
than them?

(27) Now who from out of you,
while being anxious, is able to add
upon his stature one cubit?

All Materials Copyright © 2007, The Bible Translation & Exegesis Institute of America, www.bteministries.org
The GreacaII and NewJerusalemU fonts used in this work are available from Linguist's Software, Inc., www.linguistsoftware.com.

Matthew 6:28-30
The Third Command

(28) And why are you anxious
concerning clothing?
Learn from the lilies of the field,
how they are growing.
They are not laboring
nor are they spinning,

(29) and I say to you
that not even Solomon
in all his glory was clothed
like one of these.

(30) If God this way is clothing
the grass of the field *which is* existing today,
and tomorrow is being thrown into a furnace,
***will He* not much more *clothe* you,**
little-faith ones?

Matthew 6:31-33
The First Conclusion

(31) Therefore you should not be anxious,
saying, What should we eat?
Or, what should we drink?
Or, what should we put on?

(32) For all these things the nations
are seeking after. For your heavenly Father
knows that you are having need
of all these things.

(33) But you be continually seeking first
the kingdom of God and His righteousness,
and all these things will be added to you.

Matthew 6:34
The Second Conclusion

(34) Therefore you should not be anxious
for the tomorrow. For the tomorrow
will be anxious for the things of itself.
Sufficient for the day is the adversity of it.

All Materials Copyright © 2007, The Bible Translation & Exegesis Institute of America, www.bteministries.org
The GreacaII and NewJerusalemU fonts used in this work are available from Linguist's Software, Inc., www.linguistsoftware.com.

Matthew 6:24-34
Greek / English Interlinear

24) **οὐδεὶς δύναται δυσὶ κυρίοις δουλεύειν· ἢ γὰρ τὸν ἕνα μισήσει,**
no one is able two lords to serve; either for the one he will hate,

καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει· ἢ ἑνὸς ἀνθέξεται, καὶ τοῦ ἑτέρου
and the other he will love; or one he will hold firm, and the other

καταφρονήσει. οὐ δύνασθε Θεῷ δουλεύειν καὶ μαμμωνᾷ. (μαμωνᾷ)
he will despise. not you are able God to serve and mammon. (mammon)

25) **διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, μὴ μεριμνᾶτε τῇ ψυχῇ ὑμῶν, τί**
on account of this I say to you, not be anxious the for life of you, what

φάγητε καὶ (ἢ) τί πίητε· μηδὲ τῷ σώματι ὑμῶν,
you should eat and (or) what you should drink; neither the for body of you,

τί ἐνδύσησθε. οὐχὶ ἡ ψυχὴ πλεῖον ἐστι(ν) τῆς τροφῆς, καὶ
what you should put on. not the life more is the than food, and

τὸ σῶμα τοῦ ἐνδύματος;
the body the than clothing?

26) **ἐμβλέψατε εἰς τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, ὅτι οὐ σπείρουσιν,**
Look intently toward the birds the of heaven, that not they are spinning,

οὐδὲ θερίζουσιν, οὐδὲ συνάγουσιν εἰς ἀποθήκας, καὶ ὁ
nor are they reaping, neither are they gathering into barns, and the

πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τρέφει αὐτά· οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον
Father of you the heavenly is feeding them; not yourselves more

διαφέρετε αὐτῶν;
are you valuable than them?

27) **τίς δὲ ἐξ ὑμῶν μεριμνῶν δύναται προσθεῖναι ἐπὶ τὴν**
who now out of you being anxious is able to add upon the

ἡλικίαν αὐτοῦ πῆχυν ἕνα;
stature of him cubit one?

All Materials Copyright © 2007, The Bible Translation & Exegesis Institute of America, www.bteministries.org
The GreacaII and NewJerusalemU fonts used in this work are available from Linguist's Software, Inc., www.linguistsoftware.com.

Matthew 6:24-34
Greek / English Interlinear (continued)

28) **καὶ περὶ ἐνδύματος τί μεριμνᾶτε; καταμάθετε τὰ κρίνα τοῦ**
and concerning clothing why are you anxious? Learn from the lilies the

ἀγροῦ, πῶς αὐξάνει· (αὐξάνουσιν) οὐ κοπιᾷ, (κοπιῶσιν)
of field, how it is growing; (they are growing) not it is laboring, (they are laboring)

οὐδὲ νήθει· (νήθουσιν)
neither is it spinning; (are they spinning)

29) **λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι οὐδὲ Σολομὼν ἐν πάσῃ τῇ δόξῃ αὐτοῦ**
I am saying and to you that neither Solomon in all the glory of Him

περιεβάλετο ὡς ἓν τούτων.
was clothed like one of these.

30) **εἰ δὲ τὸν χόρτον τοῦ ἀγροῦ, σήμερον ὄντα, καὶ αὔριον εἰς**
if now the grass the of field, today existing and tomorrow into

κλίβανον βαλλόμενον, ὁ Θεὸς οὕτως ἀμφιέννυσιν, οὐ πολλῷ
oven being thrown, the God this way is clothing, not much

μᾶλλον ὑμᾶς, ὀλιγόπιστοι;
more you, little faith ones?

31) **μὴ οὖν μεριμνήσητε, λέγοντες, Τί φάγωμεν, ἤ τί**
not therefore you should be anxious, saying, What should we eat, or what

πίωμεν, ἤ τί περιβαλώμεθα;
should we drink, or what should we put on?

32) **πάντα γὰρ ταῦτα τὰ ἔθνη ἐπιζητεῖ· (ἐπιζητοῦσιν) οἶδε(ν)**
all for these things the nations are seeking; (are seeking) knows

γὰρ ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος ὅτι χρῄζετε τούτων
for the Father of you the heavenly that you are needing these things

ἁπάντων.
all of.

All Materials Copyright © 2007, The Bible Translation & Exegesis Institute of America, www.bteministries.org
The GreacaII and NewJerusalemU fonts used in this work are available from Linguist's Software, Inc., www.linguistsoftware.com.

Matthew 6:24-34
Greek / English Interlinear (continued)

33) **ζητεῖτε δὲ πρῶτον τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ καὶ τὴν**
you be seeking but first the kingdom the of God and the

δικαιοσύνην αὐτοῦ, καὶ ταῦτα πάντα προστεθήσεται ὑμῖν.
righteousness of Him, and these things all will be added to you.

34) **μὴ οὖν μεριμνήσητε εἰς τὴν αὔριον· ἡ γὰρ αὔριον**
not therefore you should be anxious for the tomorrow; the for tomorrow

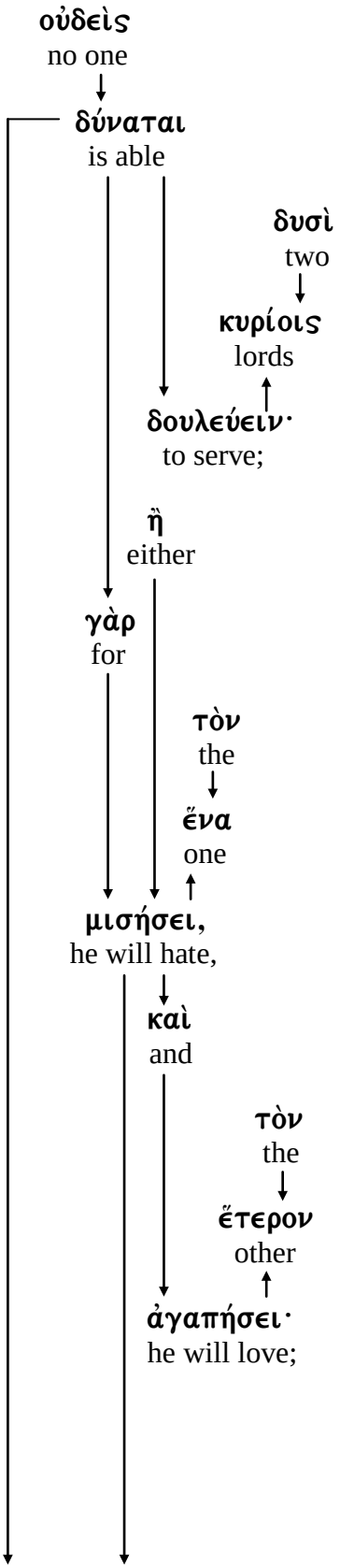
μεριμνήσει [τὰ] ἑαυτῆς. ἀρκετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἡ κακία
will be anxious [the things] of itself. Sufficient the for day the adversity

αὐτῆς.
of it.

All Materials Copyright © 2007, The Bible Translation & Exegesis Institute of America, www.bteministries.org
The GreacaII and NewJerusalemU fonts used in this work are available from Linguist's Software, Inc., www.linguistsoftware.com.

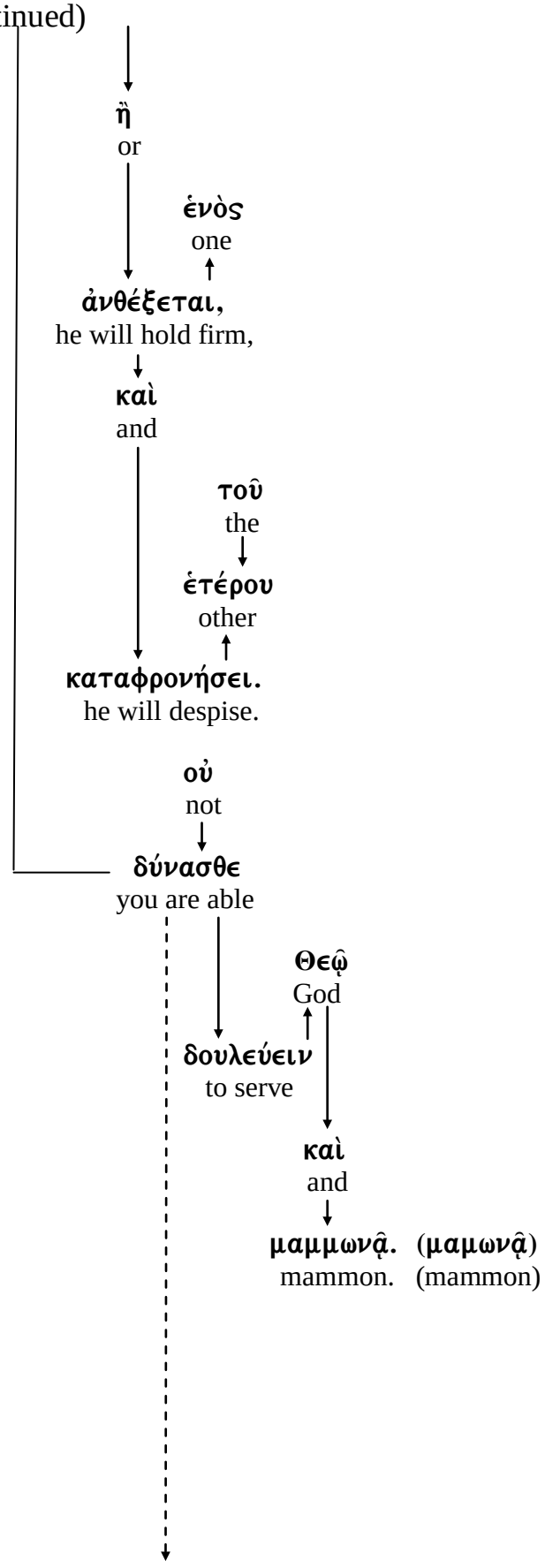
Matthew 6:24-34
Diagram

24)



All Materials Copyright © 2007, The Bible Translation & Exegesis Institute of America, www.bteministries.org
The GreacaII and NewJerusalemU fonts used in this work are available from Linguist's Software, Inc., www.linguistsoftware.com.

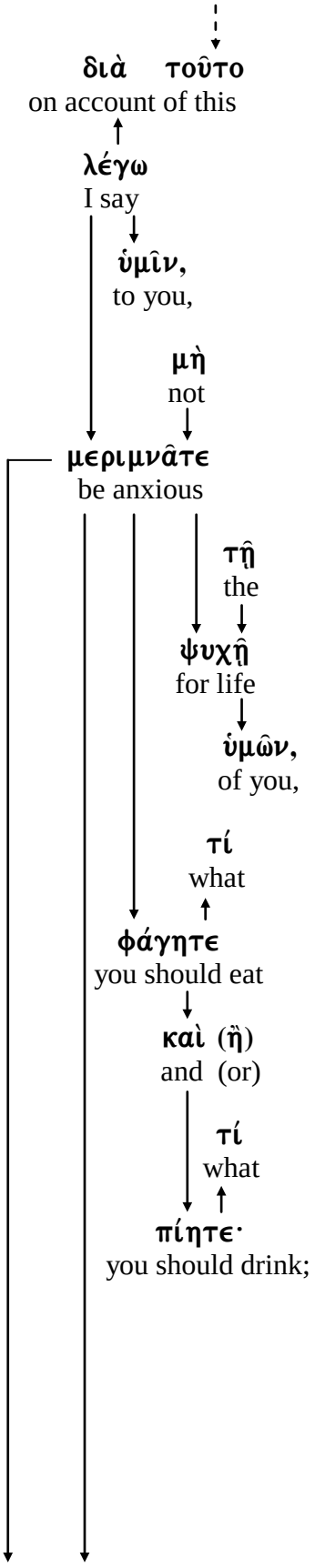
Matthew 6:24-34
Diagram (continued)



All Materials Copyright © 2007, The Bible Translation & Exegesis Institute of America, www.bteministries.org
The GreacaII and NewJerusalemU fonts used in this work are available from Linguist's Software, Inc., www.linguistsoftware.com.

Matthew 6:24-34
Diagram (continued)

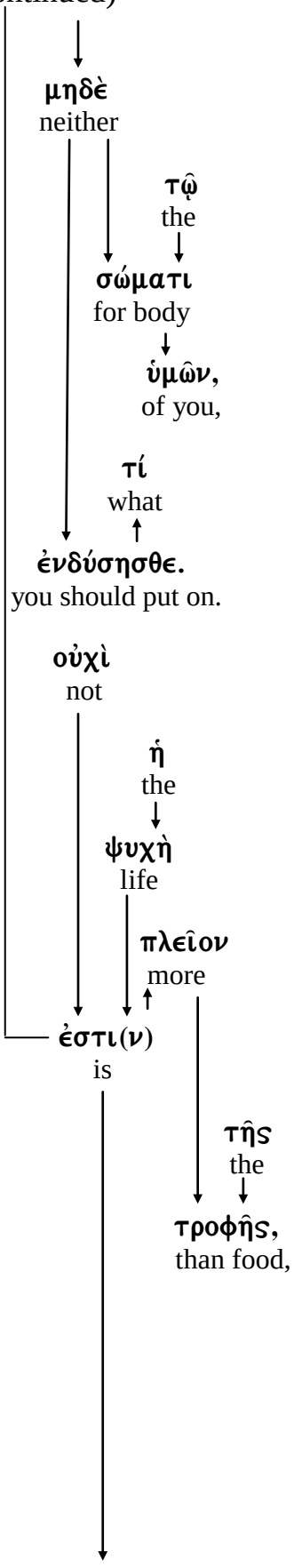
25)



All Materials Copyright © 2007, The Bible Translation & Exegesis Institute of America, www.bteministries.org
The GreacaII and NewJerusalemU fonts used in this work are available from Linguist's Software, Inc., www.linguistsoftware.com.

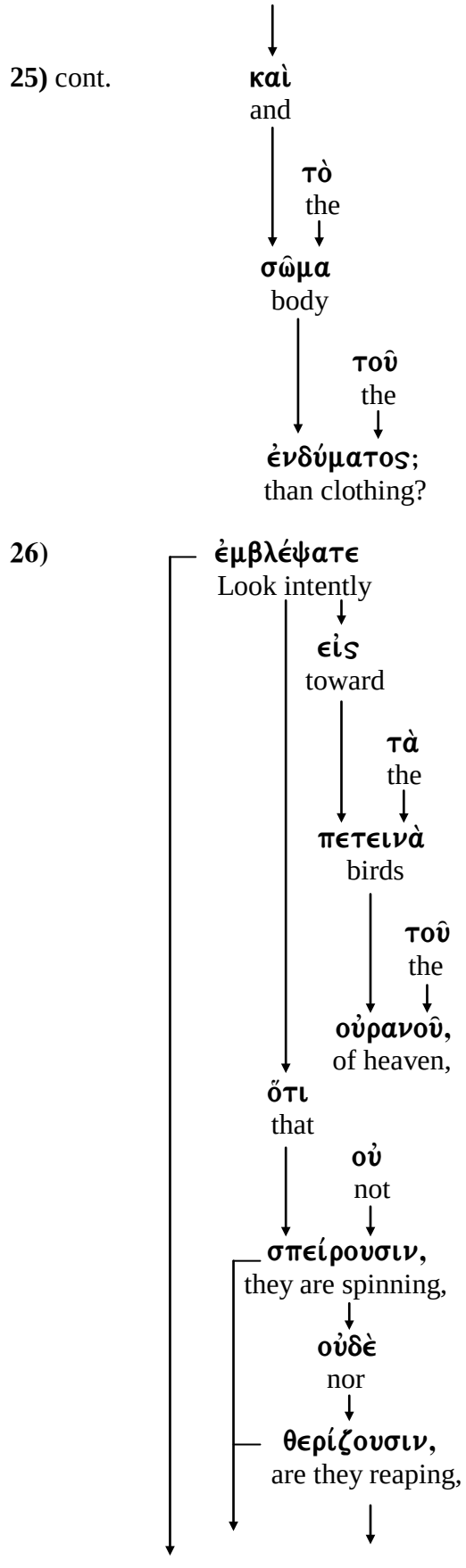
Matthew 6:24-34

Diagram (continued)



All Materials Copyright © 2007, The Bible Translation & Exegesis Institute of America, www.bteministries.org
The GreacaII and NewJerusalemU fonts used in this work are available from Linguist's Software, Inc., www.linguistsoftware.com.

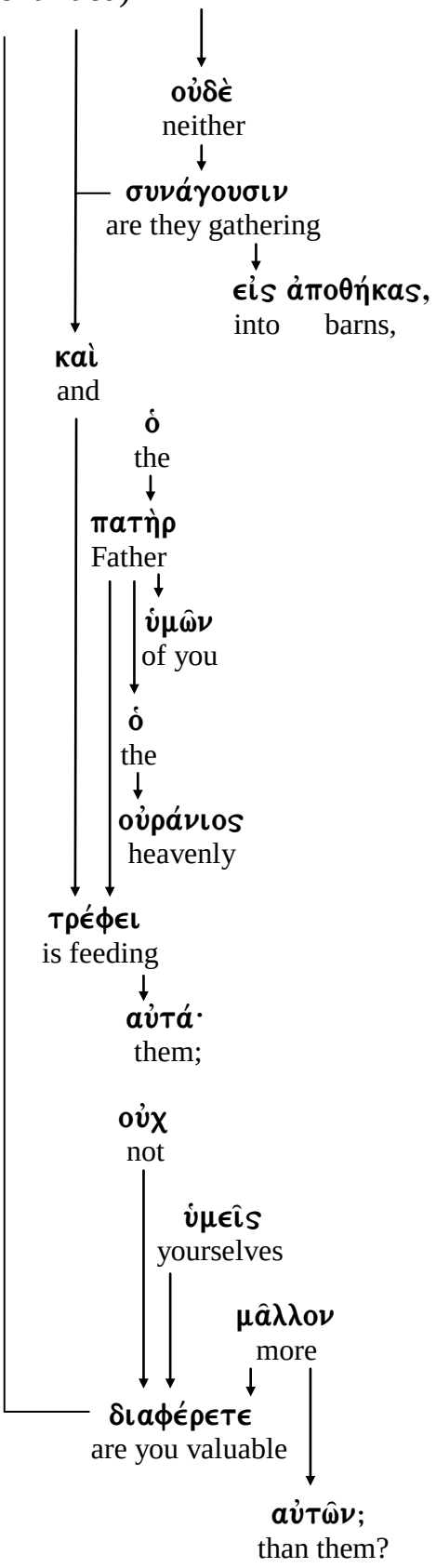
Matthew 6:24-34
Diagram (continued)



All Materials Copyright © 2007, The Bible Translation & Exegesis Institute of America, www.bteministries.org
The GreacaII and NewJerusalemU fonts used in this work are available from Linguist's Software, Inc., www.linguistsoftware.com.

Matthew 6:24-34
Diagram (continued)

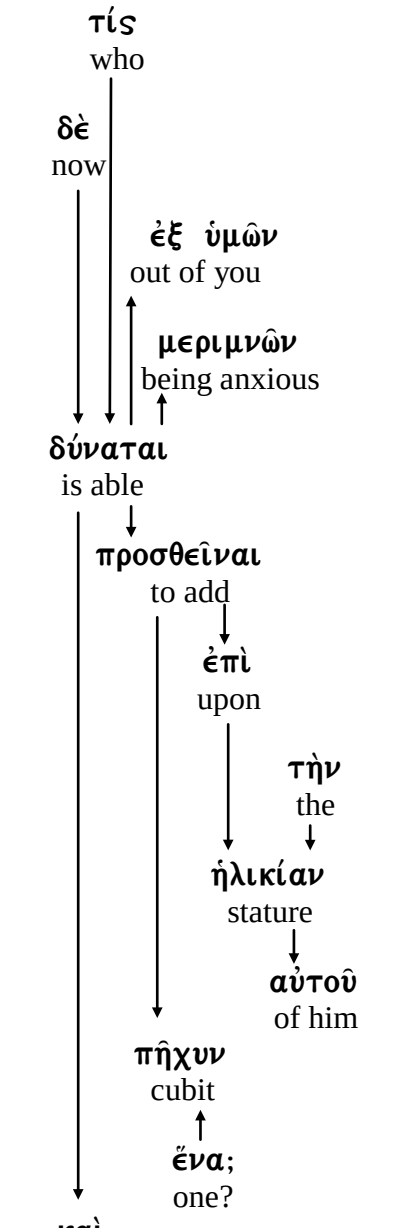
26) cont.



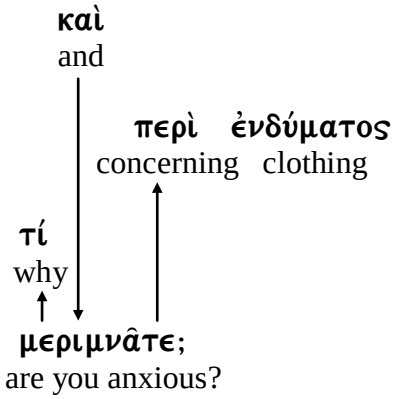
All Materials Copyright © 2007, The Bible Translation & Exegesis Institute of America, www.bteministries.org
The GreacaII and NewJerusalemU fonts used in this work are available from Linguist's Software, Inc., www.linguistsoftware.com.

Matthew 6:24-34
Diagram (continued)

27)



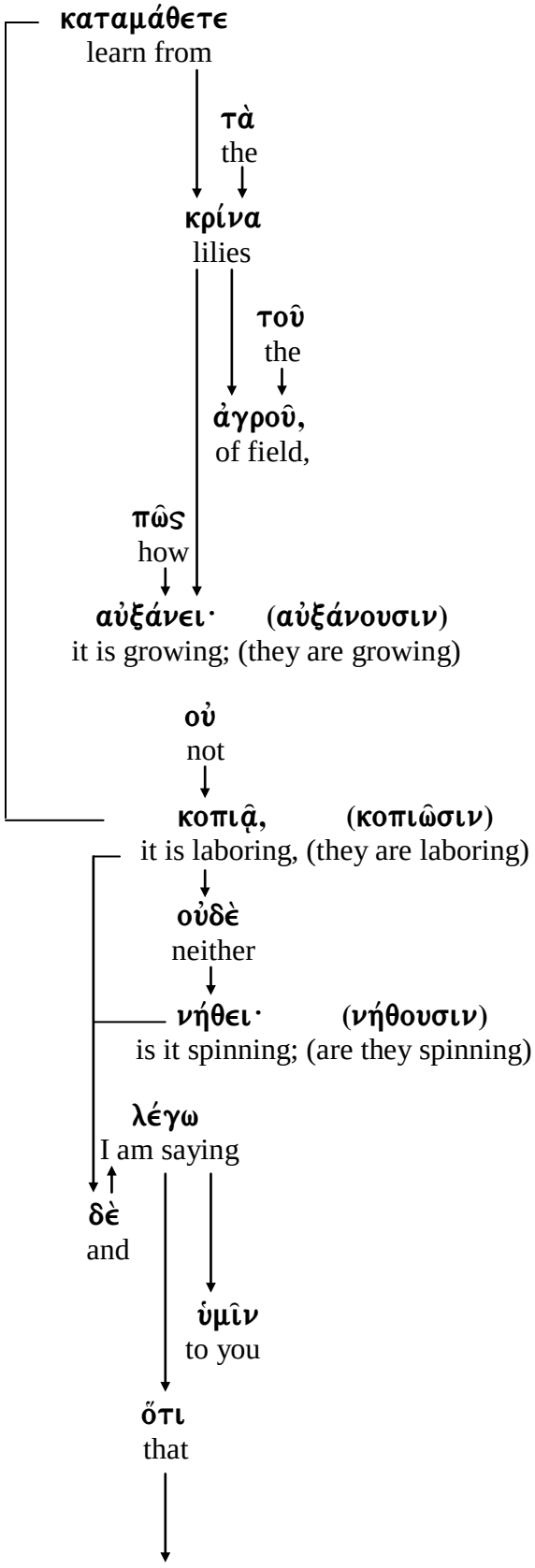
28)



All Materials Copyright © 2007, The Bible Translation & Exegesis Institute of America, www.bteministries.org
The GreacaII and NewJerusalemU fonts used in this work are available from Linguist's Software, Inc., www.linguistsoftware.com.

Matthew 6:24-34
Diagram (continued)

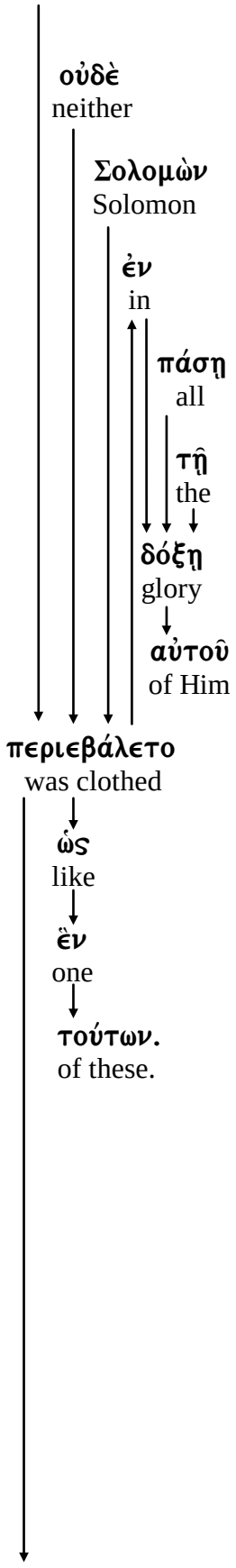
28) cont.



All Materials Copyright © 2007, The Bible Translation & Exegesis Institute of America, www.bteministries.org
The GreacaII and NewJerusalemU fonts used in this work are available from Linguist's Software, Inc., www.linguistsoftware.com.

Matthew 6:24-34
Diagram (continued)

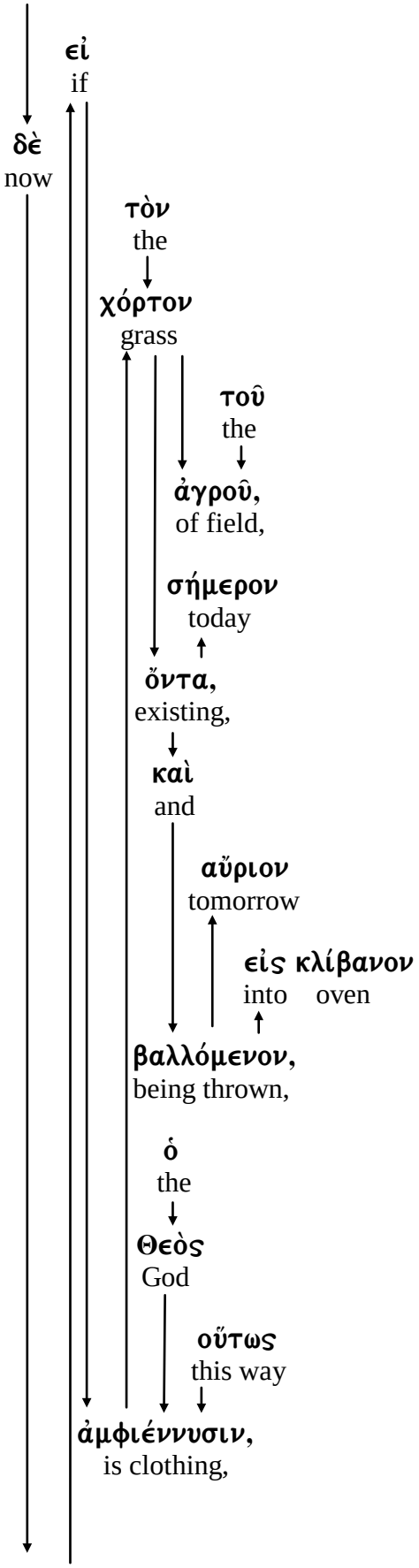
29) cont.



All Materials Copyright © 2007, The Bible Translation & Exegesis Institute of America, www.bteministries.org
The GreacaII and NewJerusalemU fonts used in this work are available from Linguist's Software, Inc., www.linguistsoftware.com.

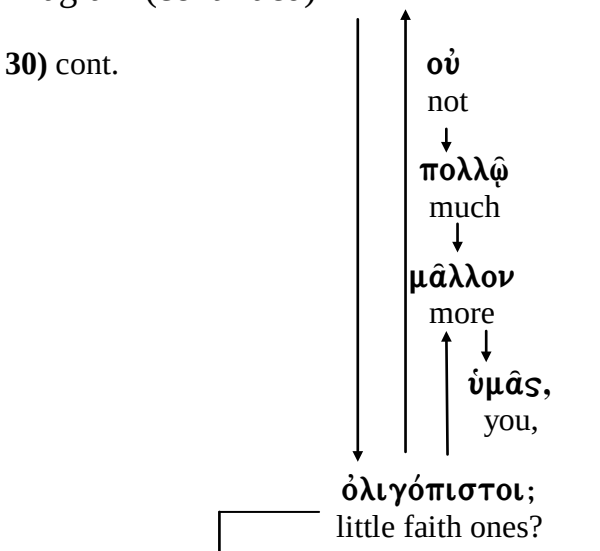
Matthew 6:24-34
Diagram (continued)

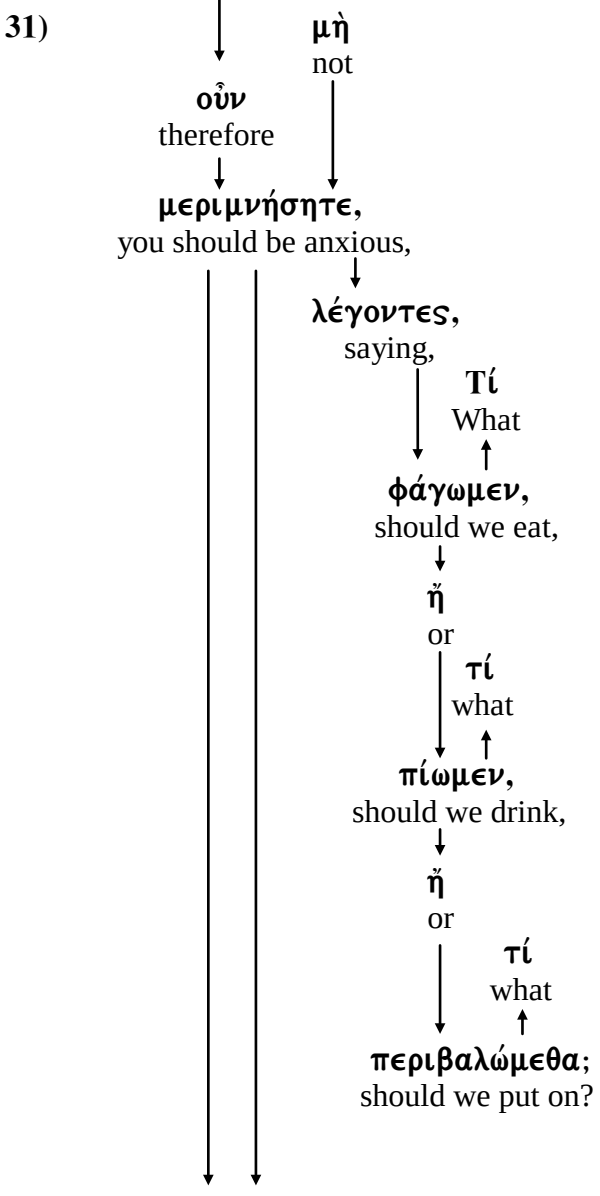
30)



All Materials Copyright © 2007, The Bible Translation & Exegesis Institute of America, www.bteministries.org
The GreacaII and NewJerusalemU fonts used in this work are available from Linguist's Software, Inc., www.linguistsoftware.com.

Matthew 6:24-34
Diagram (continued)

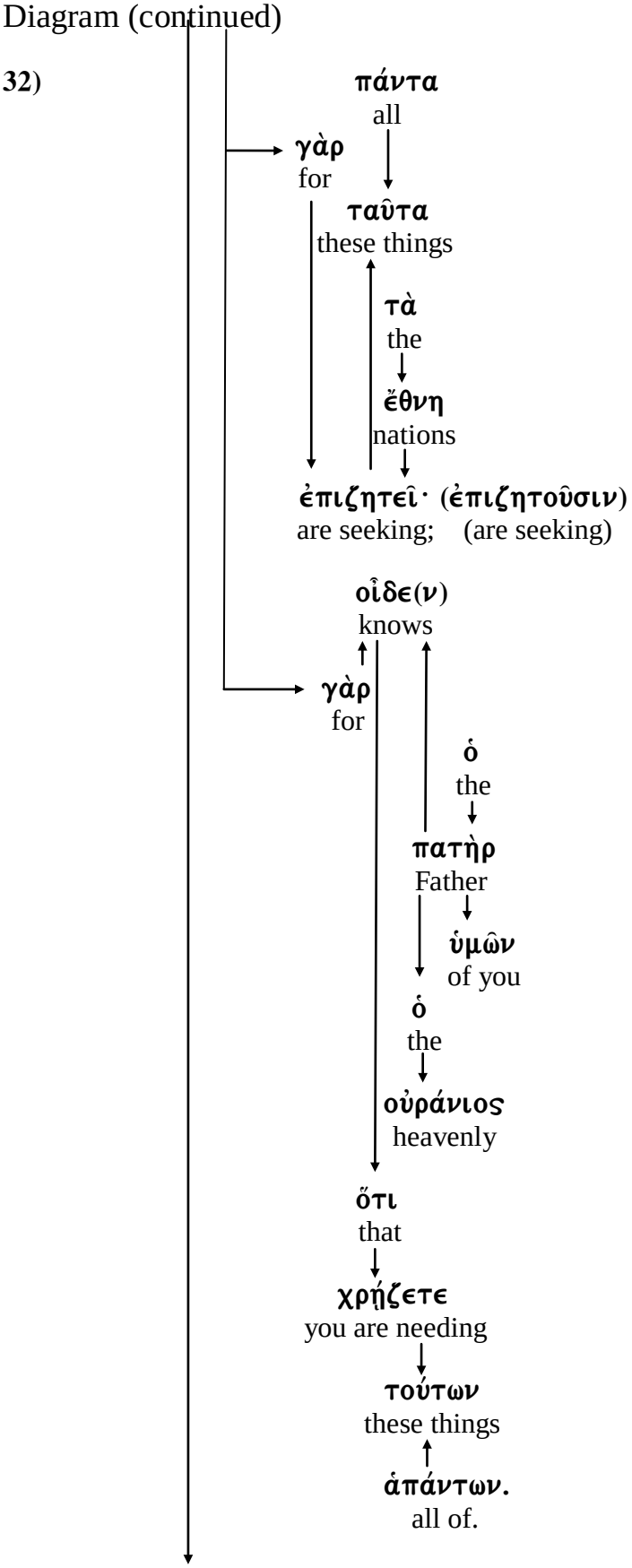




All Materials Copyright © 2007, The Bible Translation & Exegesis Institute of America, www.bteministries.org
The GreacaII and NewJerusalemU fonts used in this work are available from Linguist's Software, Inc., www.linguistsoftware.com.

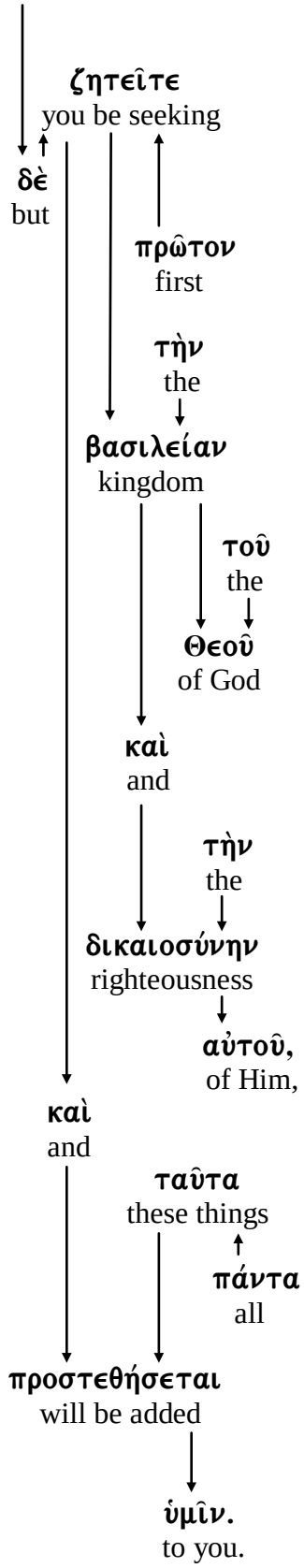
Matthew 6:24-34

Diagram (continued)



All Materials Copyright © 2007, The Bible Translation & Exegesis Institute of America, www.bteministries.org
The GreacaII and NewJerusalemU fonts used in this work are available from Linguist's Software, Inc., www.linguistsoftware.com.

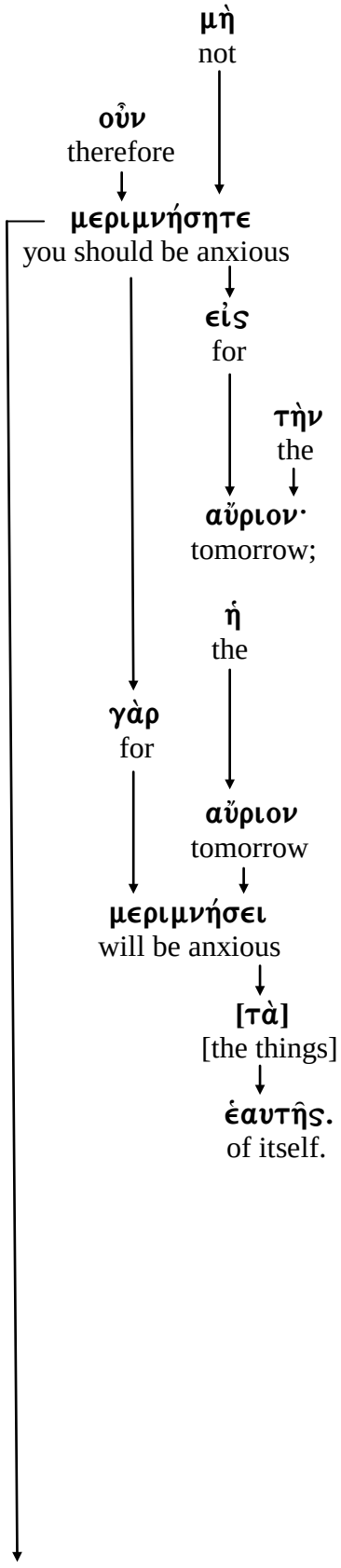
Matthew 6:24-34
Diagram (continued)



All Materials Copyright © 2007, The Bible Translation & Exegesis Institute of America, www.bteministries.org
The GreacaII and NewJerusalemU fonts used in this work are available from Linguist's Software, Inc., www.linguistsoftware.com.

Matthew 6:24-34
Diagram (continued)

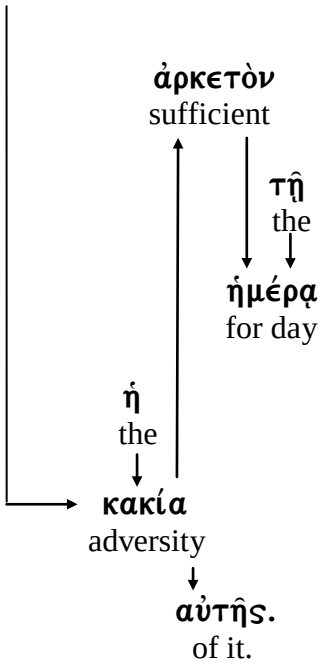
34)



All Materials Copyright © 2007, The Bible Translation & Exegesis Institute of America, www.bteministries.org
The GreacaII and NewJerusalemU fonts used in this work are available from Linguist's Software, Inc., www.linguistsoftware.com.

Matthew 6:24-34
Diagram (continued)

34) cont.



All Materials Copyright © 2007, The Bible Translation & Exegesis Institute of America, www.bteministries.org
The GreacaII and NewJerusalemU fonts used in this work are available from Linguist's Software, Inc., www.linguistsoftware.com.